



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

TRANS/WP.24/87
3 May 2000

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по комбинированным перевозкам

**РЕШЕНИЯ, ПРИНЯТЫЕ РАБОЧЕЙ ГРУППОЙ ПО КОМБИНИРОВАННЫМ
ПЕРЕВОЗКАМ НА ЕЕ ТРИДЦАТЬ ТРЕТЬЕЙ СЕССИИ
(10 и 11 апреля 2000 года)**

УЧАСТНИКИ

1. Рабочая группа провела свою тридцать третью сессию 10 и 11 апреля 2000 года.
2. На сессии присутствовали представители следующих стран: Австрии, Беларуси, Бельгии, Болгарии, Венгрии, Германии, Нидерландов, Польши, Российской Федерации, Словакии, Словении, Соединенного Королевства, Турции, Украины, Франции, Чешской Республики и Швейцарии. На сессии присутствовал также представитель Европейского сообщества (ЕС).
3. На сессии была представлена Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД).

4. Из межправительственных организаций была представлена Европейская конференция министров транспорта (ЕКМТ).

5. Были представлены следующие неправительственные организации: Международный союз железных дорог (МСЖД), Международный союз автомобильного транспорта (МСАТ), Международное бюро по контейнерам (МБК), Европейская ассоциация интермодальных перевозок (ЕАИП), Международный союз компаний комбинированных автомобильно-железнодорожных перевозок (МСККП), Международный комитет железнодорожного транспорта (МКЖТ) и Международная организация по стандартизации (ИСО).

6. По приглашению секретариата в работе сессии Рабочей группы принял участие представитель Европейского объединения комбинированных перевозок (ЕОКП).

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

7. Рабочая группа утвердила предварительную повестку дня, подготовленную секретариатом ЕЭК (TRANS/WP.24/86).

ВЫБОРЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ

8. Г-н Х. Майяр (Бельгия) был вновь избран Председателем сессий Рабочей группы, которые будут проводиться в 2000 году.

ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ОРГАНОВ ЕЭК И ДРУГИХ ОРГАНИЗАЦИЙ, ПРЕДСТАВЛЯЮЩАЯ ИНТЕРЕС ДЛЯ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ

а) Комитет по внутреннему транспорту ЕЭК ООН

Документация: ECE/TRANS/133 и Add.1; TRANS/SC.1/365; TRANS/SC.2/192; TRANS/SC.3/151; TRANS/WP.30/186

9. Рабочая группа заслушала информацию о результатах работы шестьдесят второй сессии Комитета по внутреннему транспорту ЕЭК ООН (15-17 февраля 2000 года), который одобрил деятельность Рабочей группы, проведенную в 1999 году, и утвердил ее программу работы на 2000-2004 годы. В этом контексте Рабочая группа вновь выразила свою озабоченность, которую она уже высказывала на своей тридцать первой сессии (TRANS/WP.24/83, пункт 37), относительно по-прежнему вакантной должности секретаря Рабочей группы, которую необходимо заполнить как можно быстрее. Рабочая группа

была также проинформирована о деятельности Рабочей группы по автомобильному транспорту (SC.1), Рабочей группы по железнодорожному транспорту (SC.2), Рабочей группы по внутреннему водному транспорту (SC.3) и Рабочей группы по таможенным вопросам, связанным с транспортом (WP.30).

10. Рабочая группа отметила, что с подробной информацией о деятельности Рабочей группы ЕЭК ООН можно ознакомиться в Web-сайте Отдела транспорта ЕЭК ООН (www.unece.org/trans/welcome.html).

b) Европейская комиссия (ЕК)

11. Рабочая группа заслушала сообщение представителя Генерального директората по вопросам транспорта и энергетики Европейской комиссии о последних изменениях в области комбинированных перевозок в Европейском сообществе.

c) Европейская конференция министров транспорта (ЕКМТ)

12. Рабочая группа была проинформирована о текущей деятельности Группы ЕКМТ по комбинированным перевозкам в области морских перевозок на небольшие расстояния в качестве альтернативы европейским внутренним перевозкам.

d) Другие организации

13. Представители участвующих в работе сессии международных организаций проинформировали Рабочую группу о деятельности, проведенной этими организациями в последнее время в области комбинированных перевозок.

РЕАЛИЗАЦИЯ РЕШЕНИЙ РЕГИОНАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ ПО ТРАНСПОРТУ И ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЕ 1997 ГОДА

Документация: JMTE/2000/1; JMTE/AC.1/2000/2; JMTE/1999/6;
ECE/RCTE/CONF./2/FINAL; ECE/RCTE/CONF./3/FINAL; ECE/RCTE/CONF./7/FINAL;
ECE/RCTE/CONF./8/FINAL; TRANS/WP.24/R.85/Rev.1

14. Рабочая группа заслушала информацию о реализации решений Региональной конференции по транспорту и окружающей среде (Вена, 12-14 ноября 1997 года), в частности, об осуществлении принятой этой Конференцией Программы совместных действий (ECE/RCTE/CONF.3/FINAL). Она отметила, что после второй сессии Совместного совещания по транспорту и окружающей среде (JMTE/1999/6) в Женеве 7 и

8 февраля 2000 года состоялось совещание национальных координационных центров, представителей ведущих стран/органов и других экспертов в целях рассмотрения достигнутых результатов и определения приоритетных направлений реализации Программы совместных действий (ПСД) на национальном и международном уровнях (JMTE/AC.1/2000/2). Следующую сессию Совместного совещания по транспорту и окружающей среде запланировано провести в Женеве 6 июня 2000 года (JMTE/2000/1).

15. Рабочая группа поручила секретариату распространить названия и адреса национальных координационных центров по транспорту и окружающей среде среди всех делегатов. Необходимую информацию можно также получить из соответствующего Web-сайта ЕЭК ООН (www.unecsc.org/poja).

16. Рабочая группа заслушала также информацию о достигнутых секретариатом результатах в ходе работы по обзору международных соглашений в области транспорта, включая Соглашение СЛКП, в той мере, в какой они связаны с вопросами окружающей среды и здоровья, в соответствии с просьбой, содержащейся в так называемой Лондонской хартии, принятой Министерской конференцией "Окружающая среда и здоровье" (Лондон, 16-18 июня 1999 года).

ЕВРОПЕЙСКОЕ СОГЛАШЕНИЕ О ВАЖНЕЙШИХ ЛИНИЯХ МЕЖДУНАРОДНЫХ КОМБИНИРОВАННЫХ ПЕРЕВОЗОК И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ОБЪЕКТАХ (СЛКП)

а) Статус Соглашения СЛКП

Документация: ECE/TRANS/88 и Corr.1

17. По состоянию на 1 апреля 2000 года договаривающимися сторонами Соглашения СЛКП были следующие 23 страны: Австрия, Беларусь, Бельгия, Болгария, Венгрия, Германия, Греция, Грузия, Дания, Италия, Люксембург, Нидерланды, Норвегия, Португалия, Российская Федерация, Румыния, Словакия, Словения, Турция, Франция, Хорватия, Чешская Республика и Швейцария. С обновленной информацией о статусе Соглашения СЛКП, а также о других договорах Организации Объединенных Наций можно ознакомиться на Web-сайте Отдела транспорта ЕЭК ООН (www.unecsc.org/trans/welcome.html).

18. Рабочая группа поручила секретариату как можно быстрее выпустить новую карту, охватывающую сеть СЛКП.

b) Предлагаемые поправки к Соглашению СЛКП

Документация: TRANS/WP.24/77, приложение 1

19. Рабочая группа приняла к сведению, что предложения по поправкам к приложениям I и II к Соглашению СЛКП, принятые на ее тридцать второй сессии в сентябре 1999 года, были препровождены секретариатом в Управление по правовым вопросам Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке. Соответствующее уведомление депозитария будет издано этим Управлением в надлежащее время.

20. Рабочая группа заслушала сообщение представителя Российской Федерации о том, что его страна передала в секретариат предложения по поправкам к приложениям I и II к Соглашению СЛКП, касающиеся линий С-Е 10 и С-Е 20, а также новой линии С-Е 102. Рабочая группа решила рассмотреть эти предложения по поправкам на своей следующей сессии.

ПЕРЕЧЕНЬ СУЩЕСТВУЮЩИХ СТАНДАРТОВ И ПАРАМЕТРОВ СЛКП

21. Рабочая группа была проинформирована о том, что новое издание так называемой "Желтой книги", содержащей перечень существующих стандартов и параметров СЛКП, еще не было опубликовано секретариатом по причине нехватки средств. Поскольку "Желтая книга" будет издана в течение следующих нескольких месяцев, в секретариат можно по-прежнему направлять информацию о стандартах и параметрах СЛКП, которая по мере возможности будет включена в эту книгу.

ПРОТОКОЛ О КОМБИНИРОВАННЫХ ПЕРЕВОЗКАХ ПО ВНУТРЕННИМ ВОДНЫМ ПУТЯМ К ЕВРОПЕЙСКОМУ СОГЛАШЕНИЮ О ВАЖНЕЙШИХ ЛИНИЯХ МЕЖДУНАРОДНЫХ КОМБИНИРОВАННЫХ ПЕРЕВОЗОК И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ОБЪЕКТАХ (СЛКП)

Документация: ECE/TRANS/122 и Согг.1 (французский язык) и Согг.2 (русский язык)

22. Рабочая группа напомнила о том, что в связи с Региональной конференцией по транспорту и окружающей среде (Вена, 12-14 ноября 1997 года) Протокол к Соглашению СЛКП подписали следующие 12 стран – членов ЕЭК ООН: Австрия, Венгрия, Германия, Греция, Дания, Италия, Нидерланды, Португалия, Румыния, Франция, Чешская Республика и Швейцария. Впоследствии Протокол подписали Словакия – 29 июня 1998 года и Болгария – 28 октября 1998 года.

23. На 1 апреля 2000 года Протокол ратифицировали следующие шесть стран: Болгария, Дания, Люксембург, Румыния, Чешская Республика и Швейцария. Он вступит в силу после ратификации по крайней мере тремя государствами, территории которых непрерывно связаны водными путями, определенными в этом Протоколе.

24. Предложения по поправкам, представленные Рабочей группе на ее двадцать девятой сессии Францией, Венгрией и Румынией (неофициальный документ № 1 (1998 год); TRANS/WP.24/79, пункт 20), а также предложения по поправкам, переданные правительством Болгарии в секретариат, могут быть рассмотрены Рабочей группой после вступления Протокола в силу.

25. Окончательный текст Протокола к Соглашению СЛКП (на английском, русском и французском языках) содержится в документе ECE/TRANS/122 и Corr.1 (французский язык) и Corr.2 (русский язык).

РОЛЬ ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНОГО ТРАНСПОРТА В РАЗВИТИИ КОМБИНИРОВАННЫХ ПЕРЕВОЗОК

Документация: неофициальный документ № 2 (2000 год)

26. В присутствии сотрудников секретариата, отвечающих за вопросы железнодорожного транспорта вместе с операторами комбинированных перевозок, Рабочая группа продолжила обсуждение нынешнего неудовлетворительного положения в секторе комбинированных перевозок, которое, по всей видимости, в значительной степени обусловлено неадекватным качеством обслуживания, особенно ненадежностью со стороны железнодорожных операторов и только затем – неконкурентоспособными ценами. В ходе международных перевозок, особенно за пределами Европейского сообщества, проблемы пересечения границ вызваны не только техническими трудностями и проблемами управления железными дорогами, такими, как отсутствие локомотивов, но также административной неэффективностью, в частности обременительными таможенными процедурами.

27. Учитывая многочисленные национальные и международные правила, рекомендации, резолюции и положения, содержащиеся в международных конвенциях, таких, как Международная конвенция о согласовании условий проведения контроля грузов на границах (1982 год), Рабочая группа высказала мнение о том, что нет необходимости готовить дополнительные меры, а нужно обеспечить реализацию существующих мер, причем не только железнодорожными операторами, но также органами, отвечающими за порядок пересечения границ.

28. Для того чтобы внести существенный вклад в работу в этой области, Рабочая группа решила проанализировать ряд отдельных международных железнодорожных линий СЛКП с учетом информации, которая будет представлена операторами комбинированных перевозок, в целях выявления эксплуатационных и административных проблем, возникающих в связи с оказанием услуг по международным комбинированным перевозкам. Для этого были определены линии СЛКП вдоль следующих коридоров: а) Берлин – Москва и б) Шопрон/Будапешт – Стамбул/Салоники. Кроме того, возможно, будут включены линии комбинированных перевозок между Бельгией и Испанией, а также между Соединенным Королевством и Венгрией.

29. Председатель Рабочей группы и секретариат проконсультируются с операторами комбинированных перевозок, для того чтобы получить необходимые оперативные данные, и постараются подготовить краткий контрольный перечень в целях выявления проблем, возникающих при пересечении границ, с учетом информации, которая уже была собрана другими организациями и инициативами, такими, как ЕКМТ, СЕКИ и т.д.

30. Рабочая группа выразила свою готовность сотрудничать с Рабочей группой по железнодорожному транспорту (SC.2) и другими международными организациями в этой области.

ТЕРМИНОЛОГИЯ КОМБИНИРОВАННЫХ ПЕРЕВОЗОК

Документация: TRANS/WP.24/2000/1

31. Рабочая группа приняла к сведению проект глоссария терминов, используемых в комбинированных перевозках, который был подготовлен межсекретариатской рабочей группой в составе представителей Европейской комиссии (ЕК), Европейской конференцией министров транспорта (ЕКМТ) и секретариата ЕЭК ООН. Все определения, имеющие непосредственное отношение к географическим рамкам Европы, могут также использоваться в других регионах. Цель этого глоссария заключается в том, чтобы определить значение применяемых в настоящее время терминов и обеспечить их более точное понимание пользователями, число которых постоянно растет.

32. Рабочая группа решила рассмотреть различные положения, содержащиеся в глоссарии, на своей следующей сессии в целях его официального принятия. Представителям русскоязычных стран было предложено проверить термины, определенные в этом глоссарии, и обеспечить их правильную формулировку и перевод.

ПОСЛЕДНИЕ ИЗМЕНЕНИЯ В ОБЛАСТИ КОМБИНИРОВАННЫХ ПЕРЕВОЗОК В СТРАНАХ – ЧЛЕНАХ ЕЭК ООН

Документация: неофициальные документы № 1 (2000 год), № 3 (2000 год) и № 5 (2000 год)

33. На основе документации, переданной Председателем, секретариатом и представителями Венгрии, Рабочая группа провела обмен мнениями о последних изменениях в области комбинированных перевозок.

ВОЗМОЖНОСТИ СОГЛАСОВАНИЯ И УНИФИКАЦИИ РЕЖИМОВ ГРАЖДАНСКОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ, РЕГУЛИРУЮЩИХ КОМБИНИРОВАННЫЕ ПЕРЕВОЗКИ

Документация: неофициальный документ № 4 (2000 год); TRANS/WP.24/2000/2; TRANS/WP.24/1999/2

34. Рабочая группа рассмотрела результаты работы совещания неофициальной группы экспертов, которое было созвано секретариатом 24 и 25 января 2000 года (неофициальный документ № 4 (2000 год)). Она отметила, что Комитет по внутреннему транспорту просил продолжить изучение возможностей согласования режимов гражданской ответственности для обзора текущей деятельности и осуществляемых исследований в этой области, в частности, для проведения консультаций с заказчиками (грузоотправителями/клиентами) по вопросу о необходимости новых международных правил по мультимодальным перевозкам грузов (ECE/TRANS/133, пункт 70). Секретариат уже запланировал провести в Женеве 29 и 30 мая 2000 года следующее совещание этой неофициальной группы экспертов в целях ознакомления с мнениями грузоотправителей и клиентов операторов мультимодальных перевозок. Заинтересованным делегатам было предложено принять участие в этом совещании.

35. Рабочая группа с удовлетворением отметила подготовленный секретариатом документ с обзором существующих режимов гражданской ответственности, охватывающих международные перевозки грузов (TRANS/WP.24/2000/2). Она приняла к сведению представленную секретариатом информацию о конкретных проблемах, которые возникают в ходе мультимодальных перевозок (например, перевозок, охватываемых единым договором перевозки, с использованием более одного вида транспорта) и которые еще не были разрешены на международном уровне. Внимание было также обращено на другие проблемы, которые могут возникнуть в результате продолжающегося распространения отличающихся национальных режимов гражданской ответственности, а

также в результате применения национального законодательства, которое может оказывать воздействие на международные перевозки, например существующего проекта закона Соединенных Штатов о торговом мореплавании (COGSA). В этом контексте Рабочая группа признала, что даже четко функционирующие механизмы частного договорного права не являются панацеей для решения проблем гражданской ответственности, возникающих в ходе мультимодальных перевозок, поскольку они признаются недействительными в том случае, если они противоречат положениям международных конвенций или обязательному национальному законодательству.

36. Рабочая группа выразила свою признательность за значительный вклад, внесенный в работу в этой области международными организациями, в частности Европейской комиссией (ЕК) и ЮНКТАД. Представители ЮНКТАД заявили о своей заинтересованности продолжать тесное сотрудничество с Рабочей группой по данному вопросу.

ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

а) Сроки проведения следующей сессии

37. Рабочая группа решила провести свою следующую сессию 4-6 сентября 2000 года. Предельный срок для представления официальных документов – 9 июня 2000 года.

б) Выражение признательности г-же Л. Вентура

38. Рабочая группа заслушала сообщение о том, что г-жа Л. Вентура, в течение многих лет представлявшая МСЖД на сессиях Рабочей группы, вернулась на работу в Итальянские государственные железные дороги и поэтому не будет больше участвовать в ее сессиях. Рабочая группа выразила ей наилучшие пожелания в ее будущей деятельности.

УТВЕРЖДЕНИЕ РЕШЕНИЙ, ПРИНЯТЫХ РАБОЧЕЙ ГРУППОЙ

39. Рабочая группа решила официально утвердить настоящие решения на своей предстоящей тридцать четвертой сессии (4-6 сентября 2000 года).
